玄奘與南京玄奘寺

传真法师　黄强　主编

河海大学出版社

需要全本请访问 www.ertongbook

图书在版编目(CIP)数据

玄奘与南京玄奘寺 / 传真,黄强主编. —南京:河海大学出版社,2004.12

ISBN 7-5630-2072-1

Ⅰ.**玄**... Ⅱ.①**传**... ②**黄**... Ⅲ.①**玄奘**(602～664)—**生平事迹**②**佛教**—**寺庙**—**研究**—**南京市** Ⅳ.①B949.92②B947.2

中国版本图书馆 CIP **数据核字**(2005)**第** 009332 **号**

书　　名 / **玄奘与南京玄奘寺**
书　　号 / ISBN 7-5630-2072-1/K·28
责任编辑 / **代江滨**
封面设计 / **步江华**
出　　版 / **河海大学出版社**
地　　址 / **南京市西康路** 1 **号**(**邮编**:210098)
电　　话 / (025)83737852(**总编室**)　(025)83722833(**发行部**)
印　　刷 / **扬中市印刷有限公司**
开　　本 / 850 **毫米**×1168 **毫米**　1/32　7.125 **印张**　194 **千字**
版　　次 / 2004 **年** 12 **月第** 1 **版**　2004 **年** 12 **月第** 1 **次印刷**
定　　价 / 16 **元**(**册**)

主　　编：传真法师　黄　强
摄　　影：黄　强
书名题签：真慈法师
顾　　问：陆　冰　朱淮宁　梁广宏
　　真慈法师　杨卫国

目　　录

上篇　九华山上玄奘寺

九华山的历史沿革(张建屏、末未木) …… 3
玄奘寺的复建与规划(陆冰、朱淮宁、杨卫国) …… 11
玄奘寺的建筑与景点(梁广宏、杨卫国、陈凯、丁配林) …… 16
玄奘寺山门(16)/玄奘殿(17)/客堂与斋堂(18)/玄奘负笈铜像(19)/三藏塔(21)/六和亭和六和钟(22)/望湖神龟石(23)/千寿龟石(23)/十二生肖雕塑(24)/太子湖与放生池(26)/甘露亭与阆风亭(26)/药园垒与藏冰井(27)/台城古城墙(27)/远眺玄武湖(28)/攀岩极限(29)/乐游苑与九华山庄(29)
九华山八景(传真法师、黄强) …… 30
名人与九华山(潘全民、末未木) …… 33
竺道生与青园寺(33)/祖冲之与乐游苑(34)/鲍照与覆舟山(35)/邓建国在玄奘寺剃度(36)/香港歌手张明敏(38)/新加坡艺人范文芳(39)
玄奘书画院(马克云) …… 41
佛教与佛教画(黄强) …… 45
玄奘寺纪念品(马克云、杨少华) …… 49

下篇　玄奘生平与研究

玄奘大师传略(传真法师) …… 53

誓愿出家(53)/西行求法(54)/磨难丛生(56)/终成夙愿(57)/学冠五印(58)/功成回国(60)/潜心翻译(61)/示现圆寂(62)
典籍中的玄奘传记 …… 64
玄奘卒年考疑(黄强) …… 66
玄奘西行求法的原委(释昭慧) …… 69
玄奘大师的晚年行实(黄运喜) …… 82
关于玄奘与紫阁寺的几个问题(黄心川) …… 93
玄奘与法相唯识宗(任继愈、虞愚) …… 99
谈玄奘的成就(李志夫) …… 102
玄奘的冒险精神(黄运喜) …… 107
玄奘的历史地位与评价(马克云、黄强) …… 116
毛泽东点评玄奘(闵保) …… 128
玄奘与西域交通(黄强) …… 130
玄奘与法显(余秋雨) …… 138
玄奘思想溯源及其影响(施京吾) …… 142
玄奘与佛典翻译(胡晓翔) …… 147
玄奘寺院与历史遗存(黄强、持佛法师) …… 152
慈恩宗祖庭:西安慈恩寺(152)/玄奘埋骨处:西安兴教寺(153)/玄奘故里:偃师玄奘寺(154)/玄奘舍利供奉处之一:南京灵谷寺(155)/玄奘舍利供奉处之二:北京法源寺(156)/玄奘舍利分奉处:台湾玄奘寺(156)/玄奘研究学府:台湾玄奘大学(158)
玄奘大师的弟子(末未木) …… 160
玄奘舍利今安在(黄强) …… 163
何为舍利(黄强) …… 167
舍利辩(传真法师、持友法师) …… 170
《西游记》中的唐僧与现实中的玄奘(黄强) …… 172

需要全本请访问 www.ertongbook

附录 …… *183*
附录一　佛学常识简介(**黄强、持佛法师**) …… *183*
水陆法会(183)/**华严法会**(185)/**忏法**(185)/**三宝与三皈依**(186)/**五戒、十戒与十善**(186)/**住持与方丈**(187)/**三藏法师**(187)/**韦驮菩萨**(188)/**四大天王**(188)/**菩萨的供奉**(189)/**开光与洒净**(191)/**剃度**(191)/**具足戒**(191)/**法器**(192)/**袈裟**(193)/**海青**(195)/《**大唐西域记**》(195)
附录二　玄奘译经年表(**台湾玄奘大学**) …… *196*
附录三　关于玄奘的书籍(**台湾玄奘大学**) …… *203*
附录四　玄奘学资料库(**黄运喜**) …… *209*

参考文献 …… *212*

后记(**黄强**) …… *214*

序

赖永海

南京玄奘寺位于玄武湖畔的九华山上。虽然寺院规模不大，且是前几年才复建的，但寺中之三藏塔，却安放着举世闻名的唐代高僧玄奘大师的顶骨舍利；加之，此寺所在之处，东晋时已有寺院，名青园寺，中国佛教历史上著名的“涅槃圣”竺道生曾在此居住、研学。俗话说，“山有仙则名”，看来，玄奘寺的重光、兴扬，也许只是时间问题。

现在住持玄奘寺的传真法师，年轻好学，长期在南京大学宗教、哲学、中文等系修读佛学、中文和外语，是一位颇具发展潜力的佛门才俊。曾主编《绿窗吟诗》等，他编写的电影剧本《栖霞寺1937》已开始投拍。最近，他与江苏广播电视总台的记者黄强先生共同主编了一本名为《玄奘与南京玄奘寺》的书，前几天送了书稿给我，让我“先睹为快”。

读过之后，觉得此书颇有特色：既搜集了张建屏、末未木、黄强等人有关南京玄奘寺之建筑、景观及玄奘寺所在之“小九华”的历史沿革等文章，又有这些文章对于玄奘寺及“小九华”的明快生动的描述，使人读后有身临其境之感；更为可贵的是，该书还汇编了诸如玄奘大师传略，许多近现代学者、名流对于玄奘大师的研究成果和历史评价，不但对于了解南京玄奘寺，而且对于了解有“千古一完人”之称的玄奘大师其人、其学颇有助益，故我很乐意将它推荐给大家。

二〇〇四年夏于南京大学

注：作者系南京大学旭日佛学研究中心主任、教授、博士生导师，中华文化研究院院长，国务院学位委员会哲学学科评议组成员。

上篇　九华山上玄奘寺

九华山的历史沿革

张建屏　末未木

九华山位于南京城中偏北，人称“城市山林”，是一处闹中取静的所在。它面对市区，北临玄武湖，东接太平门，西邻“台城”北垣，山形狭长，顶呈平行，东西端渐低，临湖一侧十分陡峻。《寰宇记》记载：九华山，在城北五里，周围三里，高三十丈，东接青溪，北临真武湖，状如覆舟，因以为名覆舟山。其实这不仅是比喻，而且在风水学上还被认为是一种吉祥的象征。《舆地志》亦曰：（南朝）宋元嘉（424—453）中，改名真武山，以其临真武湖，山复有真武观故也。陈时改为龙山。《首都志》卷三曰：“由钟山入城而右，曰覆舟山，在自由门内，亦名龙山，宋元嘉中改名玄武山，以其在城之北也。”后因山南山麓建有小九华寺，遂亦名小九华山，简称九华山。


1982 年的九华山

九华山紧靠台城的北城垣，在历史上有过壮丽的场面。山之南有一池，是东吴太子孙登所开凿，名曰“太子湖”。东晋明帝司马绍称太子时，重修了西池，并在此筑土为台，训养武士，时称“太子西池”。东晋在覆舟山南建起第一座皇家建筑——北郊坛。古代帝王以皇权授命于天，在国家大事中少不了要祭祀天地，这也是皇权至尊的一种象征，故在都城南面设圜丘，名为南郊坛，这是祭天的地方；而在都城之北则掘地为池，用以祀地，称北郊，表示阴阳有位，天圆地方。那么，按时序而论，东吴政权在先，东晋政权在后，孙权早

在建都建业之初，就已看中覆舟山这块地方了，为什么一直没能在此建立郊坛呢？这是因为孙权当政时，东吴还只是一个雄心勃勃的割据政权，把建业认作临时的过渡都会，定都何处尚无定论，他原想等到将来全国统一之后，定都中原，再祭告天地，回归正统地位。孙权的这种愿望，后来由于西晋灭吴而破灭。东晋是西晋灭亡之后，在建康建立起来的南方政权，为了同北方政权进行较量，显示自己是正统，于是设立了南北郊坛，也就是后人所称的“天坛”和“地坛”。天坛在南郊，地坛在北郊，覆舟山位于都城之北，故称北郊。

东晋时还在山之南辟有药圃，每年种植芍药供宫廷用药，后称药园垒，据《同治上江志》记载：“药园垒刘裕筑。”当时为东晋王朝皇家药物园。因药园种植百草，不仅有医药作用，同时还有观赏价值，于是东晋所建造的这座药圃，实际上就成了覆舟山上皇家园林的开端。不过真正使得其成为皇家园林的时代，乃是424年以后宋文帝刘义隆时期。宋文帝刘义隆于元嘉年间迁走了覆舟山上的北郊坛之后，着手在这里建起了皇家园林乐游苑，它的范围包括覆舟山本身及山南和山的西边大片土地。在当时这里可说是南朝宫廷之外，最具规模而又最具代表性的园林。

南朝宋文帝元嘉十一年(434)三月丙申，文帝宴江夏、衡阳二王。一些文人和贵族曾禊饮于乐游苑，禊饮就是采用“曲水流觞”的形式，每年大多在三月三日进行，这天俗称上巳日，古人为除灾去邪，祛除不祥，纷纷去水边，举火或熏香沐浴，叫做祓除，也称修禊，就像《兰亭序》中所记叙的那样，群贤毕至，在茂林修竹边举行“曲水流觞”活动。

当时的皇帝有诏，命与会者赋诗，中庶子颜延之为之序，故有范蔚宗《乐游苑应诏》诗曰：

崇盛归朝阕，虚寂在川岑。

山梁协孔性，黄屋非尧心。
轩驾时未肃，问苑降照临。
流云起行盖，晨风引銮音。

以后又将药园垒、西池、北郊坛等合并，辟为乐游苑，成为六朝盛极一时的皇家花园之一。《首都志》载："宋孝武大明中，造正阳、林光殿于内，侯景之乱，焚毁殆尽。陈氏立国，更加修葺，宣帝立甘露亭。苑内有西池，以名游乐池，上有藏冰井。此山又有白水苑、阆风亭、瑶台诸胜。"说的是南朝宋时，覆舟山上建筑非常壮观，宋孝武帝刘骏于公元 454 年在苑内建正阳、林光两殿，还在山阴处凿井存水，冬储夏用。覆舟山原来还有道观真武观，山上大设亭观，山北有冰井。

宋孝武帝刘骏写有《游覆舟山诗》：

层峰亘天维，旷渚棉地络。
逢皋列神苑，遭坛树仙阁。
松墀含青晖，荷源煜彤烁。
川界泳游鳞，岩庭响鸣鹤。

乐游苑在梁代又续建有白水苑、瑶台、阆风亭。梁代侯景之乱时，苑内建筑全部毁于战火，陈朝时又恢复旧观，陈宣帝陈顼太建七年(575)闰九月，甘露三降乐游苑，陈宣帝认为是祥瑞之兆，命人在苑内采集甘露，以宴群臣，复下诏于覆舟山建"甘露亭"。

覆舟山下曾建过青园寺、法轮寺。青园寺系晋恭思皇后褚氏所建，本种青处，因以为名。宋元嘉年间(424—453)，高僧竺道生来此寺，文帝深加叹重，旋以忤众被摈，其年夏雷震寺，传中

需要全本请访问 www.ertongbook

佛殿龙升于天，光照西壁，青园寺遂改为龙光寺。时人叹息："龙既已去，生必行矣。"到宋景平元年(423)，佛驮什于此寺译经。先是晋司徒王谧掘地得金像，宋高祖迎入供养，复送瓦官寺，梁时亦移入龙光寺。或曰：宋元嘉五年(428)有黑龙见覆舟山之阳，帝舍果园东建青园寺，西置龙光殿。唐会昌(841—846)中寺废，咸通(860—874)初建为同灯禅院，南唐升元(937—943)中重修，后遂无所闻矣。

覆舟山还建有法轮寺。法轮寺为宋时司徒何尚所建。寺成请释志道居之。至齐时，何尚以法轮寺为家寺，常居于此。齐永元二年(500)，西平将军崔慧景反，围宫城，曾屯兵于法轮寺前。以何尚精通佛理逼迫与其谈义。[1]

此外，覆舟山下还建有青园尼寺。宋元嘉二年(425)驸马王景琛为母亲范氏以王坦之祠堂第与尼业首为精舍，十五年(438)潘淑仪施西营地以足之。寺内有七佛殿两间，泥塑精绝，帝昱常乘露车以至此寺焉，后废。又有宋都亭侯梁粲之女，在此出家为尼，法号净秀。可见青园尼寺在当时颇具盛名，其规模在当时也算是比较大的。

根据《首都志》的记载，在覆舟山之阳还有山简之墓。[2]晋永嘉六年(312)，征南将军、荆州刺史山简卒，归葬建康真武湖南覆舟山之阳。《舆地志》云：山简墓在乐游苑内。然而，岁月的流逝，山简墓与法轮寺、龙光寺一样，都已淫废，甚至没有了遗迹。

南朝著名文人鲍照、颜延之、谢灵运、范晔、沈约等都在覆舟山乐游苑活动过，留有不少绮丽的诗篇。刘宋时期著名文学家鲍照(？—466)写有《侍宴覆舟山诗二首》：

息雨清上郊，开云照中悬。
游轩越丹居，晖烛集凉殿。
凌高跻飞楹，追焱起流宴。



抵苑含灵群，岩庭藏物变。
明辉烁神都，丽气冠华甸。
目远幽情周，醴洽深恩遍。
繁霜飞玉闼，爱景丽皇州。
清跸戒驰路，羽盖伫宣游。

南朝时，覆舟山香火鼎盛，其建筑与景点都非常多。鲍照的这首诗，便是当时皇家园林内歌舞宴乐的写照。鲍照是宋文帝刘义隆身边三诗人之一，三人中最著名的要算谢灵运，他所作的“池塘生春草，园柳变鸣禽”，为山水诗开创了新的意境。另一位为颜延之，人称“江左颜谢”。据说宋文帝刘义隆曾经在乐游苑中，命二人作一首同样题目的乐府诗，颜延之很快写就，谢灵运良久才成。宋文帝问比颜、谢小三十岁的鲍照谁优谁劣？鲍照从容回答说：“颜诗如铺锦列秀，雕绘满眼”，“谢诗如初开莲花，自然可爱。”深得宋文帝赏识。难怪唐代大诗人李白来到金陵不禁感慨地写下：“至今秦淮间，礼乐秀群英，地扇邹鲁学，诗腾颜谢名。”南朝有名的文人除颜延之、谢灵运和鲍照之外，范晔、沈约以及唐代大诗人李白都在此活动过，并留下不少瑰丽的诗篇。随着园林的不断完善和发展，宋孝武帝刘骏于大明年间，在此建造正阳、林光殿，并在山阴处凿藏冰井。除殿宇建筑之外，还添置了不少皇家园圃，其间布置奇石妙水，名花佳卉，楼台亭阁及一些娱乐设施，使得这里殿阁玲珑，风光绚丽，花团锦簇，流光溢彩，成为六朝宫阙有机组成部分。同时也成为古人饮酒作乐、临流赋诗的最佳去处。

梁代文学家沈约(441—513)也写过《登覆舟山诗》：“南瞻储胥馆，北眺昆明池。”昆明池即玄武湖。

南朝梁时诗人刘孝威(？—548)也曾登临覆舟山，写下了《登覆舟山望湖北》古风一首：

紫川通太液，丹岑连少华。
堂皇更隐映，松灌杂交加。
荇蒲浮叶新，渔舟绕落花。
浴童竞岸浅，漂女择平沙。
极望伤春目，回车归狭斜。

松树、灌木掩映，渔舟唱晚，顽童戏水，村姑浣纱，诗人用生花妙笔将覆舟山的景色写得美不胜收。

还要提到的是，我国著名的科学家祖冲之，也曾在乐游苑内装置过精巧实用的水碓磨，创制了使用机械开动的“日行千里车”，还改造了古代的指南车，做出了巨大的贡献。[3]

覆舟山因处台城之北，西边紧邻皇宫，东面是战略要地龙尾坡（今富贵山），同为宫城屏障、军事要隘，得失都关系到宫城的安危，因此是兵家必争之地。东晋时这一带曾有数次重大战役。一是晋成帝司马衍咸和二年（327）苏峻之乱，苏峻为历阳（今安徽和县）内史，以讨中书令庾亮为名，率军两万人渡江，冲开牛渚（今采石矶）的防线，“遂据蒋陵、覆舟山，因风放火，台城及诸营寺署一时荡尽”，[4]这就是历史上的“苏峻伪楚”之乱。二是晋安帝司马德宗元兴二年（403）十二月，荆州刺史桓玄篡晋，因号楚。彭城内史刘裕率军 1700 余人讨之，由京口（今镇江）西进至覆舟山附近，桓玄守将卞范率军两万据守。刘裕在力量悬殊的不利形势下，立誓决死一战。进攻前，他先让将士饱餐一顿，丢掉余粮，轻装上阵，自己身先士卒，将士无不以一当百。攻上山时，正值东北风急，因风纵火，火借风势，军凭火威。卞范败北，桓玄遁逃，成为历史上以少胜多的突出范例。也因为纵火焚烧，因风大，山上所有建筑被焚殆尽。还有一次是萧梁时期“侯景之乱”，直据钟山，陈兵覆舟山北。再就是隋兵渡江伐陈，作为皇家园林



的乐游苑遭焚毁，从此废弃。

隋唐宋元以降，覆舟山风光不再，昔时的胜景，成了人们谈论、追忆的话题。

《金陵梵刹志》记载："古迹三藏塔，唐时建在寺内左，宋天禧寺僧可政往陕西紫阁寺得唐玄奘顶骨，归塔于此。"这里的三藏塔建在报恩寺内，宋人苏颂写有《三藏塔》诗："凡劫半依山，经营昔甚艰。周遭严佛宇，直上俯天关。……灯燃时照耀，梵唱每循环。往事稠重间，前朝指顾间。谁知息心处，香火老僧闲。"后来报恩寺颓败，三藏塔无存，三藏法师的舍利被迁移到覆舟山，重建三藏塔安葬，这是后话。

明代因为九华山紧邻鸡笼山，山下设有太学，学生在课余，游山玩水，访古探幽是他们的所爱。覆舟山也是他们经常攀登的地方，覆舟山山形依然在，湖光山色风景异。那时也就是登山赏景，昔日的风光不再，古旧建筑也荡然无存。

清代以降，一直到民国，九华山都比较平静，比较萧条，山冈、景色依旧，环境幽雅，但是却人迹罕至，因为没有了景点、建筑、人气，前来九华山游玩的游人寥寥。

1942 年初冬，日本侵略者在雨花台大报恩寺三藏塔遗址挖到一石函，记载了玄奘顶骨来宁安葬的经过。到了 1943 年底，汪伪政府在九华山上建了一座砖塔，供奉唐代高僧玄奘的顶骨舍利，因此得名三藏塔。

历史变迁，到了 1949 年前后，九华山已是一片凋零，"楼台荒废难留客，林木飘零不禁樵"。六朝以来，在九华山上陆续兴建的豪华宫苑游乐苑、法轮寺、龙光寺、藏冰井等皇家花园建筑，已随各个王朝的灭亡，以及兵燹而消失殆尽，留下的只是满目疮痍。

九华山期待新生，期待盛世的修复。

【注释】

[1] 杨新华主编:《金陵佛寺大观》第 4 篇《南朝四百八十寺》,方志出版社,2003 年 12 月版。

[2] 王焕镳编纂:《首都志》,南京古旧书店、南京史志编辑部翻印,1985 年 10 月版。

[3] 李迪:《祖冲之》,上海人民出版社,1977 年 3 月版。

[4]《晋书·苏峻传》。

玄奘寺的复建与规划

陆　冰　朱淮宁　杨卫国

解放时，九华山已残破不堪。三藏塔在风中耸立，诉说着沧桑。全国解放后，南京市人民政府为了保护风景园林和名胜古迹，在九华山上广植树木，1956 年辟为“九华山公园”。1964 年园林部门拨款重建倒塌成废墟的小九华寺。“文革”又遭破坏。1978 年在原有旧址上建造了混凝土仿木建筑——九华山茶社，并新建了九华山庄。1981 年后，又相继兴建了甘露亭、阆风亭等景点和建筑。

经过岁月的侵袭，与九华山相邻的明城墙的损坏也非常严重，墙体开裂、风化，砖块脱落，对九华山景区的环境营造有很大的影响。位于九华山的城墙，1955 年冬大部分拆除，上部基本无存。为了修复古迹，再现辉煌，使古城南京山水城林的特点凸现，1994 年，南京市将这段城墙的修复列为当年的重点项目，投入巨资修缮、改造。其中向东 14 米至 30 米，56 米至 76 米，198 米至 240 米，1994 年 7 月修复。内部采用钢筋混凝土框架结构，并留有登城步道，外部用原城砖建筑。破损的墙体填砌修整、加固，部分开裂、松动的墙体立面也得到了加固，工程还强化了顶部的结构，完善了防水、排水设施。同时，明城墙台城至太平门段维修工程 2003 年 7 月竣工，10 月 1 日正式对外开放。这段古城墙属于国家级重点文物保护单位，全长 1700 米，平均宽 9 米，高约 18 米，修复前全线塌方、开裂、空洞、剥落 130 多处，塌方总体积近 4 万立方米。

随着这段古城墙的修复，钟山风景区也延伸到北极阁。明城墙宛如一条玉带，将沿线的台城、鸡鸣寺、玄武湖、武庙闸、九

需要全本请访问 www.ertongbook